

DU LANGAGE ORDINAIRE A L'IMAGINAIRE LINGUISTIQUE

Sanda-Maria ARDELEANU

sanda_ard@yahoo.com

Université « Ștefan cel Mare » de Suceava, Roumanie

Arrivé à Olympie de la hiérarchie universitaire, titulaire d'une thèse de troisième cycle et d'une thèse d'État en sciences du langage, le Professeur Mamadou Dramé enseigne la sociolinguistique, la grammaire française et la didactique de la grammaire à l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal. Le public universitaire roumain le connaît depuis déjà plus de vingt ans par ses articles sur le langage des jeunes, sur les cultures urbaines ou sur le langage dans les réseaux sociaux.

Parlez-vous hip-hop ? Langage de la rue et transgression langagière au Sénégal (Éditions Afroquebec, 2018), reste le livre qui l'a consacré, car les dimensions synchronique et dynamique s'y entrecroisent, créant un système de communication dans le cadre du rap, cet art urbain qui, « au – delà de son utilité en tant que vecteur de propagation d'idées, donne des informations sur le rapport que le rappeur entretient avec sa propre pratique langagière mais aussi les jugements qu'il fait des pratiques de ses congénères. » (Dramé, 2023 : XIV)

C'est là qu'intervient la théorie de l'Imaginaire linguistique que mon Collègue et Disciple, le Professeur Dramé, avait découverte en Roumanie, à l'Université de Suceava, dans les années 2010, lors de son premier stage « Eugène Ionesco » auprès de l'équipe du Centre de recherche Analyse du discours (CADISS).

Je me fais un plaisir et, à la fois, un grand honneur, d'écrire ces lignes sur son livre le plus récent, *Du langage ordinaire à l'Imaginaire Linguistique*, (2023, Éditions Afroquebec) d'autant plus que trouver l'objectivité et la distance du linguiste, absolument nécessaires à cette démarche, est une vraie provocation pour moi. Je m'explique : l'idée du livre relève d'abord de la noblesse de l'âme de l'auteur, car ne pas oublier, et surtout, parler de ses écoles, des professeurs – chercheurs rencontrés dans son parcours, c'est un geste de noblesse, et cela est rarissime même à l'université.

Outre l'ouverture sur la richesse de la langue/des langues parlée(s) ou écrite(s) au Sénégal, ses niveaux, ses variétés, la complexité de leurs utilisations, Mamadou Dramé nous y fait partager les « péripéties » intellectuelles de son parcours à la découverte d'une théorie linguistique, élaborée en France par Anne-Marie Houdebine et disséminée, ensuite, en Europe, en Afrique, au Canada et sur les autres continents de la Francophonie.

À côté de Cécile Canut, Mamadou Dramé devient l'un des pionniers de la promotion de la théorie de l'Imaginaire Linguistique en Afrique, ensuite au Québec et en Europe, où les principes de la norme linguistique selon le Tableau normatif de l'IL sont validés sur des corpus d'étude inédits :

« Ce langage se caractérise par une torture infligée au langage qui subit, sous la plume du rappeur, une violence qui se caractérise par la présence d'un lexique propre au rap. Dans ce vocabulaire spécifique, on note une forte présence de mots relevant de l'argot mais aussi du langage interdit, c'est-à-dire des gros mots, des insultes, des injures et autres mots considérés comme ne faisant pas partie du « parler ordinaire ». [...] la façon dont ils sont dits, leur lieu de production, les destinataires du discours, les langues employées et les motivations de celui qui les emploie sont autant de paramètres qui permettent d'apprécier la transgression que subit le langage entre les mains des rappeurs. » (Dramé, 2018 : XVI).

Comme un arc-en-ciel dans le temps, *Du langage ordinaire à l'Imaginaire Linguistique* recense les différentes écoles qui se sont relayées sur la problématique linguistique avant de s'intéresser particulièrement à l'argot qui est l'une des formes les plus anciennes de camouflage. L'auteur s'est aussi intéressé à deux méthodes d'analyse de corpus : la méthode de l'imaginaire linguistique (Anne-Marie Houdebine) et la méthode d'investigation textuelle (Sanda-Maria Ardeleanu).

Que c'est difficile d'écrire les mots appropriés sur un livre dédié « A ma mère », qui porte aussi une dédicace « à sa deuxième maman de Roumanie »... Que c'est émouvant de trouver dans les 113 pages du livre les témoignages, avec noms et prénoms, des dialogues, avec les maîtres et les collègues qui ont contribué, chacun/chacune à sa façon, à l'initiation aux techniques d'observation, d'analyse et de recherche selon les principes de *L'Analyse Textuelle, de l'Analyse du Discours ou de l'Imaginaire Linguistique*...

On trouvera dans cet ouvrage des pages consacrées à la notion de discours, à la diglossie et au multilinguisme, à la vernalisation et à l'intertexte, à l'Une langue et au langage interdit, aux éléments méthodologiques qui présentent les deux théories support : l'Imaginaire Linguistique et l'Investigation Textuelle.

L'ouvrage – mémoire scientifique que Mamadou Dramé dédie, en fait à la mère-Linguistique, passe en revue les notions les plus importantes dans ce domaine, les écoles et leurs différentes approches.

« Ensuite, sont venues la synchronie dynamique et l'imaginaire linguistique qui j'ai eu l'honneur de découvrir lors de mon séjour à Université „tefan cel Mare” de Suceava en Roumanie avec Professeur Sanda-Maria Ardeleanu.

La méthode de l'Imaginaire linguistique et celle de l'Investigation Textuelle ont été développées pour donner des pistes de réflexion sur les corpus qui sont de plus en plus variés et divers.

Nous remarquerons que ce qui aura été une autre révolution, c'est la prise en compte des contextes pour réfléchir sur les faits linguistiques et le fait de prendre la langue comme outil pour analyser les faits sociaux, consacrant la sociolinguistique. Plusieurs écoles vont se succéder aussi bien en Europe qu'aux Etats – Unis, mais aussi les Africains

vont avoir leur vision de cette science à la lumière des réalités africaines. Des écoles se forment ainsi au Sénégal et au Cameroun avec des chercheurs qui mettent leur savoir à la disposition des populations africaines pour une prise en charge des réalités du continent. » (Dramé, 2023 : 104)

Ce livre de Mamadou Dramé, comme tous ses écrits d'ailleurs, présent dans le fonds bibliothécaire de l'Université „Ștefan cel Mare” de Suceava, doit circuler comme un modèle de parcours scientifique honnête, comme une large recherche sur *la langue et les langues*, comme une remise en discussion et une revalorisation de deux théories linguistiques au développement desquelles l'auteur contribue essentiellement, comme un témoignage inhabituel sur le dialogue enrichissant entre les générations de linguistes à travers les continents, comme une reconnaissance surprenante du rôle de ces expériences et partages dans l'édification de nouvelles écoles de linguistique, enfin, comme un remerciement face au lourd travail derrière la naissance des grands linguistes.

Il ne me reste que, en guise de conclusion, de dire : « Merci, Professeur Dramé Mamadou, pour votre cadeau inattendu ! Ce livre, je le porterai au cœur pendant toute cette année spéciale pour moi, ma famille et mes amis ! »

Mamadou DRAMÉ, (2023),
Du langage ordinaire à l'Imaginaire Linguistique,
Les Editions Afroquebec, Collection Buntu Université

